

梵文學習法

淨海編著

第六課 副詞與連接詞

29 課前文例

त्वं कुत्र पठसि ?	त्वं किं न पठसि ?	किं त्वं तत्र खादसि ?
अहं तत्र पठामि ।	सः सदा पठति ।	अहं तत्र न खादामि ।
सोऽत्र पठति ।	कः वदति ?	कदा सः तत्र गच्छति ?
स यत्र पठति ।	स किं वदति ?	त्वम् अत्र पश्यसि वदसि च ॥

(羅馬拼音法)

tvam̐ kutra paṭhasi?	tvam̐ kiṃ na paṭhasi?	kiṃ tvam̐ tatra khādasi?
ahaṃ tatra paṭhāmi/	sa sadā paṭhati /	ahaṃ tatra na khādāmi/
so 'tra paṭhati /	kaḥ vadati ?	kadā sa tatra gacchati?
sa yatra paṭhati /	sa kiṃ vadati ?	{tvam̐ atra paśyasi
		{ vadasi ca //

(中譯)

你在那裡讀？	你為什麼不讀？	你在那裡吃什麼？
我在那裡讀。	他常讀。	我在那裡沒有吃。
他在這裡讀。	誰說？	他什麼時候去那裡？
他在該處讀。	他說什麼？	你在這裡看和說。

註：上列梵文(及羅馬拼音法)例句中，請注意連聲法，見本課中第32節各項說明及舉例。

30 代名詞 तद् tad(他,她,牠,它)及疑問代名詞 किम् kim(什麼;何,何故)主格及受格的用法(其他各格以後分解)。

① तद् tad —

	男			女			中		
	單	雙	複	單	雙	複	單	雙	複
主	सः saḥ	तौ tau	ते te	सा sā	ते te	ताः tāḥ	तत् tat	ते te	तानि tāni
受	तम् tam	तौ tau	तान् tān	ताम् tām	ते te	ताः tāḥ	तत् tat	ते te	तानि tāni

② किम् kim —

कः kaḥ	कौ kau	के ke	का kā	के ke	काः kāḥ	किम् kim	के ke	कानि kāni
कम् kam	कौ kau	कान् kān	काम् kām	के ke	काः kāḥ	किम् kim	के ke	कानि kāni

註：上②中，第三人稱代名詞 तद् tad(他,她,牠,它)與指示代名詞 तद् tad

(那,那個)同型。至於在句中的分別方法,如係形容其他名詞的,則為指示代名詞(如第四課 18 節中文例);如係代替其他名詞的,則為人稱代名詞(如本課 29 節中文例)。

31 常用的副詞與連接詞

梵文的品詞,可分為兩類:一類是有變化詞,包括名詞、代名詞、數詞、及動詞;一類是不變化詞,包括副詞、連接詞、及感嘆詞。

不變化詞(अव्यय或निपात avyaya或nipāta; indeclinable),用在句中,不受性、數、格、人稱等的變化。原形怎樣就是怎樣,不變為其他的形式。有些起變化的,那是連聲法的關係。今列举常用者如下:

अतस् atas(副)(idam的從格)由此,是故	च ca(連)和,與,及
अत्र atra(副)(idam的於格)這裡,此處	ततस् tatas(副)(ta的從格)從那裡,從彼處
अद्य adya(副)今天,今日	तत्र tatra(副)(ta的於格)那裡,彼處,那裡
अधुना adhunā(副)今,今時,現在	तथा tathā(副)那樣,這樣;如是,亦爾
अपि api(副)又,亦;但,然而;雖;即使	तदा tadā(副)那時,其時,彼時,尔時,此時; 即於尔時
इतस् itas(副)(idam的從格)從此	न na(副)不,非,未,無
इति iti(副)如此,如是,像這樣(常用句末)	नहि nahi(副)不,決不,決非
इत्थम् ityam(副)如此,如斯	पुनः(पुनः) punar (punaḥ)(副)又,再,更,復
इदानीम् idānīm(副)現在,今	यत्र yatra(副)處,是處
एव eva(副)唯,只;即;但,而	यथा yathā(副)如是;與……一樣
एवम् evam(副)如是,如此,這樣	यदा yadā(副)是時,那時,尔時
कथम् katham(副)怎樣,如何,云何,何故	यदि yadi(連)若,設,設使,假使,如果
कदा kadā(疑問副詞)何時,什麼時候	सदा, सर्वदा sadā, sarvadā(副)時之,常之
किन्तु kintu(連)但是,然而	सर्वत्र sarvatra(副)到處,處之,一切處
कुतस् kutas(副)(ka的從格)從那裡	
कुत्र kutra(副)(ka的於格)那裡,什麼地方	

32 連聲法(定律二)

-: -ḥ(visarga) 的變化(是由 -s -s及 -r -r 在語末休止位置變成,見 17)

① -: (-ḥ) 在硬子音中的 क k, ख kh, प p, फ ph, श s, ष ṣ, स s 之前,保留不變,

例如: इमाः काः? imāḥ kāḥ? 這些女人是誰?

बालाः पठन्ति bālāḥ paṭhanti / 男孩子們閱讀。

पुरुषः संसति puruṣaḥ śamsati // (一個)人讚美着。

② -: (=ḥ) 在 च ca 和 छ ch 之前,則變為 श sa,

例如: जनाः चलन्ति=जनाश्चलन्ति। janāḥ calanti=janāścalanti / 人們走動。

--:(-h) 在 r t̄ 和 ṛ t̄h 之前, 則變為 p s,

例如: पठतः टीकाम् = पठतटीकाम् । paṭhataḥ ṭīkāṃ = paṭhataṣṭīkāṃ / (他倆) 讀註解。

--:(h) 在 r t 和 ṛ t h 之前, 則變為 s s,

例如: पुनः तरति = पुनस्तरति । putraḥ tarati = putrastarati / 兒子橫越。

③--:(h) 之前為母音 ā, 而在其後跟着為軟子音或母音時, 則被消除,

例如: बालाः धावन्ति = बाला धावन्ति । bālāḥ dhāvanti = bālā dhāvanti / 男孩子們跑。
जनाः अटन्ति = जना अटन्ति । janāḥ aṭanti = janā aṭanti / 人們漫遊着。

④--:(h) 之前為母音 a, 而在其後跟着為軟子音時, 則變為 o,

例如: पुनः धावति = पुनो धावति । putraḥ dhāvati = putro dhāvati / 兒子跑。

⑤--:(h) 之前為母音 a, 而在其後跟着的除 a 以外任何母音時, 則被消除,

例如: बालः आगच्छति बाल आगच्छति |
bālaḥ āgacchati = bāla āgacchati / 一個男孩子來。

⑥--:(h) 之前為母音 a, 而在其後跟着的也為 a 時, 則變為 o, 同時後面的 a 省略, 而以省略符 "s" (梵名 avagraha) 代替; 羅馬拼音法則以逗點 "" 代替,

例如: धावतः अश्वौ = धावतोऽश्वौ । dhāvataḥ aśvau = dhāvato 'śvau / 兩隻馬跑。
देवः अस्ति = देवोऽस्ति । devaḥ asti = devo 'sti / 有一個神!

⑦ 代名詞 सः saḥ 及 एषः eṣaḥ 在任何子音之前, 及除 a 以外任何母音之前,

--:(h) 都被消除。如--:(h) 在 a 之前, 可依④及⑥兩項變化。

例如: सः पतति = स पतति । saḥ patati = sa patati / 他墮下。

सः अहम् = सोऽहम् । saḥ aham = so 'ham / 我在此處。

=====

字彙

√ अट् aṭ(1) 徘徊, 漫遊
√ अस् as(1) 是, 有

आ/गम् ā-gam(1) 來
जन jana(男) 人
टीका ṭīkā(女) 註釋

√ तृ tṛ(1) 橫過, 橫越
पुरुष puruṣa(男) 人
(其他字彙見 31 節)

習題六

I. 依下列已完成的動詞, 填入適當的代名詞在劃線 _____ 上:

1. _____ वदामि | _____ vadāmi / 2. _____ खादसि । _____ khādasi /

3. _____ (她) गच्छति । _____ gacchati / 4. स _____ पठति? sa _____ paṭhati?

5. _____ कुत्र न गच्छसि? _____ kutra na gacchasi?

II. 在下列的劃線 _____ 上, 填入適當的副詞或連接詞:

1. सा _____ गच्छति । sā _____ gacchati /

2. अहं _____ न पश्यामि । ahaṃ _____ na pśyāmi /

3. त्वं — गच्छसि? tvaṁ — gacchasi ?

4. — (現在) स खादति। — sa khādati /

5. अहं — न पश्यामि वदामि — || ahaṁ — na paśyāmi vadāmi — //

III. 連聲下列句子:

1. सः सदा पठति =? saḥ sadā paṭhati =?

2. चपः जयति =? nr̥paḥ jayati =?

3. बालाः धावन्ति =? bālāḥ dhāvanti =?

4. जनाः चलन्ति =? janāḥ calanti =?

5. बालः जनम् स्मरति =? bālaḥ janam smarati =?

6. अश्वः अन्नम् खादति =? aśvaḥ annam khādati =? (अन्न anna (牛) 食物)

IV. 譯成中文:

१. अहं तत्र न पश्यामि। ahaṁ tatra na paśyāmi /

२. त्वं तत्र किं पश्यसि? tvaṁ tatra kiṁ paśyasi?

३. स तत्र न गच्छति। sa tatra na gacchati /

४. त्वं कुत्र गच्छसि? tvaṁ kutra gacchasi?

५. नरः फलानि खादति। naraḥ phalāni khādati /

६. यत्र स गच्छति, तत्र त्वं किं न गच्छसि? yatra sa gacchati, tatra tvaṁ kiṁ na gacchasi?

V. 譯成梵文:

1. 你在這兒閱讀。

2. 他看什麼?

3. 他在這裡看和說。

4. 我沒有在那裡吃。

5. 今天你來這裡, 我去那裡。

梵文學習參考書 (初級至中級) (一)

I. 讀本

A Sanskrit Primer, by E.D.Perry, Columbia University Press.

Sanskrit Self Teacher, part 1--18, S.D.Satwalekar, India.

A Sanskrit Manual for high school, part I & II,
by R. Antoine, 1968, Calcutta, India.

解說梵語學¹, 神亮三郎著, 日本京都種智院大學, 1958 第四版。

(以上為讀本、文法、練習綜合性學習梵文優良參考書)

(Sanskrit) Infant Reader,

(Sanskrit) Reader I, II, III

by K.L.V.Sastri, Published by R.S.Vadhyar & Sons, India.